



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

Fall/Winter 2021

Director Emeritus and Resident Scholar
Andrew Fedynsky

Staff

Taras Szmagala, Sr., Executive Director
Aniza Kraus, Curator
Walter Ciszkekewycz, Merchandise Manager

Board of Directors

Paul Burlj, President
Kristina Kvartsyana, Secretary/Outreach Chair
Natalie Strouse, CPA, Treasurer
Nancy Stecyk, Collections Chair
Michael Dobronos
Andrew Fedynsky
Dr. George Jaskiw
Petro Lawriw
Dr. Taras Mahlay
Mike McLaughlin
Dr. Borys Pakush
Nadiya Petriv

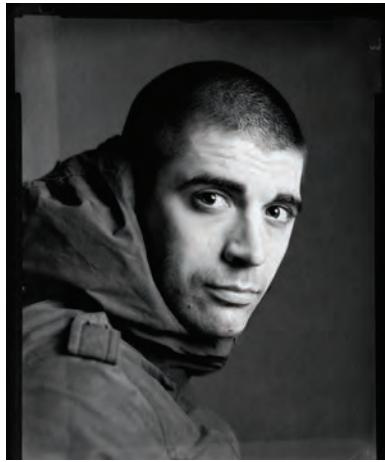
Advisors

Marta Mudri
Dr. Natalie Kononenko
Dr. Orysia Kulick
Ihor Kowalsky
Janis Purdy



The Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County residents through Cuyahoga Arts and Culture

SASHA MASLOV PHOTO EXHIBIT ФОТО ВИСТАВКА САШІ МАСЛОВА



Sasha Maslov, photo by Michael Depasquale.
Саша Маслов, фото Майкла Депаскаля.

There is no more prestigious photographic magazine in the world than "National Geographic," which has been publishing photographs and text for more than 125 years. The UMA has a couple of dozen issues which feature Ukraine, going back to 1918. In March 2021, NGM published photographs by photographer, Sasha Maslov, originally from Kyiv and now in New York, "Ukraine Railroad Ladies". In December, the UMA will open an exhibit of the photographs. Original photographs will be on sale. The exhibit is being held in conjunction with the Slavic Studies Program at the Ohio State University, a partner institution to the UMA.

Немає у світі престижнішого фотожурналу, ніж Нешенл Джеографік (НГМ), який публікує фотографії та тексти понад 125 років. В УМА є кілька десятків випусків, які розповідають про Україну, починаючи з 1918 року. У березні 2021 року НГМ опублікувала фотографії Саші Маслова, родом із Києва, а тепер мешканця Нью-Йорку, «Українські Леді Потягів». У грудні УМА відкриє виставку фотографій. Оригінали фотографій можна буде придбати. Виставка проводиться спільно з програмою славістики Університету Штату Огайо, партнера УМА.



Svitlana Oleksiivna Yevstihniyeva, 137 Km crossing, Polta-va-South station Southern Railways
Світлана Олексіївна Євстегнєєва, 137 км станції Полтава Південної Залізниці.

continued on page 5

UMA REOPENS!

УМА ЗНОВУ ВІДЧИНЕНО!



Adhering to Ohio Governor Mike DeWine's mandate, the UMA along with thousands of other businesses and institutions were closed for most of 2020 and the first half of 2021. When the health guideline was lifted earlier this year, we had a "Grand Reopening." The event had no agenda other than to announce that we're now welcoming visitors and researchers to come in person. On a pleasant August day, UMA members and

friends enjoyed snacks and beverages with a few comments from Board President Paul Burlij about the coming plans.

Дотримуючись мандату губернатора Огайо Майка Девайна, УМА разом із тисячами інших підприємств та установ були закриті протягом більшої частини 2020 року та першої половини 2021 року. Коли на початку цього року було скасовано усі заборони пов'язані

з епідемією, у нас відбулося «велике відкриття». Захід не мав жодного порядку денного, окрім як оголосити, що тепер ми вітаемо відвідувачів та дослідників особисто. Приємного серпневого дня члени та друзі УМА насолоджувалися стравами та напоями. Президент Ради Музею Павло Бурлій звернувся до гостей з кількома коментарями про майбутні плани.

BEAUTIFUL MURAL

РОЗКІШНИЙ МУРАЛ

For many years, the façade at our Archival building was a bland white wall. This past summer, Cleveland area immigrant and now a senior at Harvard University, Taissa Kulick painted a wonderful mural depicting a traditional Ukrainian women's headdress (vinok). We've received many positive comments about the mural. Thank you, Taissa!

Протягом багатьох років фасад нашого архіву був м'якою білою стіною. Минулого літа старшакурсниця Гарвардського Університету, Таїса Кулик намалювала чудовий мурал із зображенням традиційного українського жіночого головного убору (вінок). Ми отримали багато позитивних відгуків про мурал. Дякую, Таїса!



UMA Board President Paul Burlij, Taissa Kulick, UMA Director Andrew Fedynsky, UMA Board member Taras Mahlay
Зліва направо: Президент Ради УМА Павло Бурлій, Таїса Кулик, Директор УМА Андрій Фединський, член Ради УМА Тарас Махлай.

DR. OKSANA KIS “UKRAINIAN WOMEN IN THE GULAG”

ДОКТОР ОКСАНА КІСЬ “УКРАЇНКИ У ГУЛАГУ”

Dr. Oksana Kis, a Senior Scholar at the Institute of Ethnology at the National Academy of Sciences of Ukraine is an historian and anthropologist. Since 1994, she has been researching women's and gender issues. Her expertise includes women's history, feminist anthropology, oral history, gender transformations in post-socialist countries. She has published and edited a number of volumes on these topics. Dr. Kis was in Cleveland for ten days in October to do research in our extensive archives from the post-World War II Displaced Persons Camps. While at the UMA, she graciously agreed to conduct a lecture and power point presentation on her most recent book, “Survival as Victory” – Ukrainian Women in the GULAG,” translated and published as part of the Harvard Series in Ukrainian Studies. Co-sponsored by Branch 8 of the Ukrainian National Women's League of America (Soyuz Ukrainok), her lecture was well-attended and well received. Besides being able to acquire her book, attendees had the opportunity

to meet with her personally following the presentation. The next day, Dr. Kis and UMA Director Andrew Fedynsky made a presentation to the Saturday Ridna Shkola heritage school.

Доктор Оксана Кісь, старший науковий співробітник Інституту Народознавства НАН України, історик і антрополог. З 1994 року вона досліджує жіночі та гендерні проблеми. Її досвід включає в себе жіночу історію, феміністську антропологію, усну історію, гендерні трансформації в постсоціалістичних країнах. Вона опублікувала та відредагувала низку томів на ці теми. Доктор Кісь була в Клівленді протягом десяти днів у жовтні, щоб провести дослідження в наших великих архівах з таборів для переміщених осіб після Другої світової війни. Переїзнюючи в УМА, вона люб'язно погодилася провести лекцію та презентацію своєї останньої книги «Українки в ГУЛАГУ: вижити значить перемогти»,



перекладеної та опублікованої в рамках Гарвардської серії з українських студій. Її лекція, співорганізована 8-им відділом Союзу Українок Америки, була добре відвідана та добре прийнята. окрім можливості придбати її книгу, присутні мали можливість особисто зустрітися з нею після презентації. Наступного дня Доктор Кісь та директор УМА Андрій Фединський зробили презентацію суботній школі спадщини Рідної школи.

MYROSLAV MARYNOVYCH PRESENTATION

ПРЕЗЕНТАЦІЯ МИРОСЛАВА МАРИНОВИЧА

Myroslav Marynovych was 27 when he was arrested in 1976 for his dissident activities and membership in the Ukrainian Helsinki Group. He spent the next ten years in prison, labor camp and exile in Siberia serving as a symbol of defiance to the evil Soviet system and a pillar of resistance. Upon release, he continued to develop Ukrainian culture, statehood and nationhood. Today, Mr. Marynovych is Vice Rector of the Ukrainian Catholic University in Lviv. Earlier this year, he published his memoir, “The Universe Behind Barbed Wire.” As part of his North American tour, Myroslav made a presentation at the UMA where our members and friends were able to hear his first-hand accounts, meet him personally and purchase his book. The UMA has a sizable library documenting the Ukrainian dissident movement which is available to researchers and scholars.

Мирославу Мариновичу було 27 років, коли його заарештували у 1976 році за дисидентську діяльність та членство в Українській Гельсінській Групі. Наступні десять років він провів у в'язницях, виправно-трудових таборах і засланні в Сибіру, слугуючи символом непокори злісній радянській системі і стовпом опору. Після звільнення продовжував розвивати українську культуру, державність і народність. Сьогодні пан Маринович є проректором Українського Католицького Університету, що у Львові. На початку цього року він опублікував свої мемуари «Всесвіт за колючим дротом». У рамках свого туру по Північній Америці, Мирослав зробив презентацію в УМА, де наші учасники та друзі змогли почути його розповіді з перших вуст, познайомитися з ним особисто та придбати його книгу. УМА

має значну бібліотеку, яка документує український дисидентський рух, яка доступна для дослідників та науковців.



VOLOODYMYR SERHIJCHUK EVENT

ДОКТОР ВОЛОДИМИР СЕРГІЙЧУК

Dr. Volodymyr Serhijchuk is a distinguished historian, author of books on the Holodomor, historical figures in Ukraine and the Diaspora and administrator at the National Shevchenko University in Kyiv. During the first week of November, he spent six days at the UMA doing research on Ukrainians in the post-World War II Displaced Persons (DP) Camps and other aspects of diaspora history. He was particularly interested in the UMA collection of newspapers from 1930s and '40s Shanghai, Harbin and Tsing Tao in the Far East. Prof. Serhijchuk delivered a fascinating and insightful lecture on the Holodomor at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral. Afterwards, he met with people from the community and autographed copies of his books.

Др. Володимир Сергійчук видатний історик, автор книг про Голодомор, історичних діячів України та діаспори, адміністратор Київського Національного Університету імені Шевченка. Протягом першого тижня листопада він провів шість днів в УМА, досліджуючи українців у таборах для переміщених осіб (ДП) після Другої світової війни та інші аспекти історії



From the left to the right: UMA Director Andrew Fedynsky, UMA Board member Petro Lawriw, UMA Board member Taras Mahlay, Prof. Volodymyr Serhijchuk, St. Vladimir's Assistant Pastor Rev. Michael Hontaruk, Fr. Deacon Ihor Mahlay (St. Vladimir's), UMA Board President Paul Burlij.

Зліва направо: Директор УМА Андрій Фединський, член Ради УМА Петро Лаврів, член Ради УМА Тарас Махлай, Професор Володимир Сергійчук, Помічник Єпископа Собору Св. Володимира Михайло Гонтарук, Диякон Собору Св. Володимира Ігор Махлай, та Президент Ради УМА Павло Бурлій.

діаспори. Його особливо цікавила колекція газет УМА 1930-40-х років у Шанхай, Харбіні та Цін Тао на Далекому Сході. Професор Сергійчук прочитав захоплючу та проникливу лекцію

про Голодомор у Володимирському православному соборі. Після цього він зустрівся з людьми з громади та дав автографи своїх книг.

NATALYA LONCHYNA VOLUNTEER LIBRARIAN

НАТАЛЯ ЛОНЧИНА ВОЛЕНТЕР БІБЛІОТЕКАР



Natalya Lonchyna, a retired art librarian from the North Carolina Museum of Art, has begun cataloguing our books. She is volunteering Tuesdays and Thursdays and is using the Library of Congress standards. We will have actual call numbers on every book in our collection, so this is very exciting. Several thousand of our books and publications have been catalogued by our interns over the years, but Natalya will bring a professional approach which will build on what has already been done.

Наталя Лончина була бібліотекарем Музею Мистецтв Північної Кароліни, а зараз знаходиться на пенсії. Наталія розпочала каталогізацію наших книг. Вона працює волонтером у вівторок і четвер і використовує стандарти Бібліотеки Конгресу. На кожній книзі нашої колекції ми матимемо дійсні номери, тому це прекрасно. Кілька тисяч наших книг і публікацій були каталогізовані нашими стажерами за ці роки, але Наталя буде продовжувати каталогування професійно.

Natalya Lonchyna at work cataloging the UMA library.
Наталія Лончина в роботі з каталогами УМА.

UKRAINIAN RAILROAD LADIES is a series of portraits of people who work as traffic controllers and safety officers at railroad crossings in Ukraine. They spend their long shifts in the little houses built along the tracks specifically for them. It's a series that studies Ukrainian rural and suburban landscapes where the exteriors of these railroad houses play a prominent role. It's looking into the intimate details of the interiors and invites the viewer to meet the Railroad Ladies themselves. This project is also an exploration of why this profession still exists in the 21st century, given the almost full automatization of railroad crossings in Ukraine and around the world. It's a study of the anthropological and social aspects of this profession and the role and importance of the railroad in general in Ukraine.

The country has been consumed by political turmoil: a war in the East and loss of its territory to an aggressive neighbor, as well as the endless corruption and permanently troubled economy. In Ukraine, people pay little attention to the women they see from a train window, standing and most often holding a folded yellow flag (a sign to the train engineer that all is well on the tracks ahead).

And although the country and the world are consumed with much larger issues, the people with folded yellow flags play a big, yet silent role in Ukrainian every day life.

In the storm, it's often hard to see the lighthouse. Ukrainian Railroad Ladies are that lighthouse. They are a symbol of certain things in this country that don't change, standing firm in the present as a defiant nod to the past. Unfazed by the passing of trains and time, they are here to stay.



2021 UMA DONORS

(as of November 19, 2021)

**We are immensely grateful to all who have supported the UMA in 2021.
If you have not done so yet, please send in your membership today!**

Additional funding options for your consideration:

- * If your child or grandchild has already enjoyed or plans to spend a summer working at the UMA please help us continue this acclaimed program with a donation to the INTERN FUND.
- * To address immediate maintenance needs and to continue upgrades of the external appearance of our original museum building (front and east side) consider a donation to the CAPITAL CAMPAIGN FUND.
- * Donations in MEMORY of or in HONOR of those who value the work of the UMA.
- * Through the legacy of Dr. Bohdan Czepak we were able to invest a significant sum into the “FUTURE OF THE UMA – TODAY” FUND to assure the next generation of cultural activists that the UMA will continue its mission to preserve and share Ukrainian culture and the immigrant experience for future generations.

**Please invest in the future of the UMA Today!
Your generosity is keeping us going! Thank you!**

Ми неймовірно вдячні всім, хто підтримував наш музей в 2021 році. Якщо Ви не встигли ще це зробити, будь-ласка, зробіть членські внески сьогодні!

Додаткові можливості підтримки:

- * Якщо Вашим дітям чи онукам сподобалась літня практика в УМА, тож допоможіть музею продовжувати цю чудову програму надіславши кошти в Фонд Інтернів.
- * Щоб задовольнити негайні потреби у технічному обслуговуванні та продовжити оновлення фасаду головного приміщення музею (передня та східна сторони), розгляньте пожертьву до ФОНДУ КАПІТАЛЬНИХ ВИТРАТ.
- * Пожертьви “На Спадок” або “На Честь” тих, хто цінує роботу УМА.
- * Завдяки спадщині д-ра Богдана Чепака, ми змогли інвестувати значну суму у ФОНД «МАЙБУТНЄ УМА – СЬОГОДНІ», щоб запевнити наступні покоління активістів музею, що УМА зможе продовжувати свою місію збереження та поширення української культури та досвід іммігрантів для майбутніх поколінь.

**Будь-ласка, зробіть інвестиції в майбутнє УМА сьогодні.
Ваша щедрість підтримує нас! Дякуємо!**

\$609,624

Dr. Bohdan Czepak Estate

\$10,000-18,200

Cuyahoga Arts & Culture
Eaton Corp Charitable Fund Grant
Payroll Protection Program (PPP)

\$4,000-6500

E. A. Consultants, LLC (P.Burlij)
Mr. & Mrs. Alexander & Alexandra Fedynsky
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
Fund To Aid Ukraine
Poltavsky Vechir
Ms. Nancy Stecyk
Mr. & Mrs. Taras & Katherine Szmagala, Sr.
Mr. Roman Wasylsyn

\$850-2000

Mr. Michael G. Dobronos, Esq.
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky
Mr. Peter Fedynsky
Goldman Sachs Matching Gift
Mr. & Mrs. Geoffrey J. & Helen Boyko
Greenleaf
Mr. Michael Kowalsky
Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty
Ms. Dzvinka Kryshnalowych
Mr. & Mrs. Bohdan & Irene Milan
Dr. & Mrs. Paul & Connie Omelsky
Dr. Boris Rakovsky
Helen Jarem & Taras Szmagala, Jr.
Mrs. Irene Zenczak

\$350-600

Mr. & Mrs. Michael & Tanya Dobronos
Sr. Judge & Mrs. Bohdan & Myroslava Futey
GlaxoSmithKline Foundation Matching Gift
Dr. & Mrs. Damian & Rachel Hruszkewycz
Mrs. Elizabeth Kalbouss
Ms. Anizia Karmazyn
Mr. & Mrs. Nestor & Nina Kostryk
Mr. Ihor Kowalsky
Drs. Taras & Natalia Mahlay
Ms. Motria Kuzycz & Mr. Andrew Maleckyj
Mrs. Vera Molls
Mr. & Mrs. Ihor † & Stephanie Olijar
Dr. & Mrs. Borys & Leslie Pakush
Ms. Donna Soroczak
Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw
Ukrainian Bandurist Chorus - Intern Fund
Mr. Roman Zorij

\$225-300

Mr. & Mrs. Roman & Ivanna Bodnaruk
Sr. Judge Christopher A. Boyko
Mr. Myron Dobriansky
Mr. & Mrs. Michael & Tamara Fedun
Ms. Valentina Gluch
Mr. & Mrs. Bohdan & Bohdana Kurczak
Ms. Kristina Kvartsyana
Rev. Theodore Marszal
Mrs. Natalie Miahky
Dr. & Mrs. Bohdan & Christina Pichurko
Mr. Steve Popovich
Dr. Stephan Stecura
Ms. Myroslawa Tesluk
Mr. & Mrs. Taras & Darlene Zachary
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony

\$120-200

Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky
Dr. Daria Dykij
Eaton Corp Charitable Fund Matching Gift
Mr. & Mrs. Laurence & Lucinda Fedak
Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
Mr. Bohdan Krislaty
Ms. Ksenia Kuzmycz
Mrs. Maria Lisowsky

Mr. Adam Misztal
Charles Stewart Mott Foundation
Matching Gift

Progressive Insurance Foundation
Matching Gift

Dr. Christine Rakowsky

Mr. Leo Samokieszyn

Ms. Natalie Simms

Ms. Lilly Straith

Mr. Russ Straith

Mr. & Mrs. Martin & Olga Trotch
Wutsch

Mr. Petro Tvardovsky

Ukrainian National Credit Union
Association

Mr. & Mrs. Marion & Lydia Vyrsta

\$75-100

Mr. & Mrs. Myron & Marusia Antoniow
Mr. & Mrs. Eugene & Olena Apostoluk

Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko

Rev. Deacon & Mrs. Donald & Jean
Billy

Ms. Marie Bohuslawsky

Mr. Timothy Boyko

Mr. & Mrs. Walter & Jaroslava
Ciszkewycz

Mr. & Mrs. John & Olya Czerkas

Dr. & Mrs. Dionisij & Oksana
Demianczuk

Mrs. Nadia Deychakiwsky

Mr. & Mrs. Orest & Orysia
Deychakiwsky

Mr. Nick Dolbin

Mr. & Mrs. Victor & Andrea Dolbin

Mr. & Mrs. Walter & Helen Dolbin
Mr. & Mrs. Myron & Daria Mudrak
Fedoriw

Ms. Maria Fedynsky

Mr. & Mrs. Jerry & Maria Flynn

Mr. & Mrs. Michael & Eva Hechner

Dr. & Mrs. John & Gail Holian

Mr. & Mrs. Lev & Halyna Holubec

Mrs. Olha Ilczyszyn

Mrs. Martha Jarosewicz-Holder

Mr. & Mrs. Terrence & Katia Kaiser

Mr. & Mrs. George & Vera Kap

Ms. Lidia Karmazyn

Mr. & Mrs. Jaroslaw & Mary Kmiotek

Mr. Michael Kopczyk Jr

Mr. & Mrs. Steven & Tania Kosmos

Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz

Mrs. Maria Krislaty

Mrs. Patricia Krutyholowa

Mrs. Daria Kulchitsky

Dr. & Mrs. Myron & Lesia Kuropas

Mr. & Mrs. Bohdan & Oksana Kuzyszyn

Dr. & Mrs. Michael & Marta Laluk

Prof. & Mrs. Jaroslaw & Alla Leshok

Dr. & Mrs. Ihor & Iryna Mahlay

Mrs. Irene Martyniuk

Mr. & Mrs. Roman & Adriana
Mironovich

Mr. & Mrs. William & Romana Murmann

Mr. & Mrs. Orest & Maria Nebesh

Mrs. Orysia Palazij

Mrs. Irene Pavlyshyn

Ms. Romana Peluszewycz

Mr. & Mrs. Alexander & Toni Pohulaj

Ms. Tamara Polansky

Mr. Robert Rennette

Mr. & Mrs. Doug & Pam Seeley

Mrs. Galina Shudan

Stecyk Family

Mr. & Mrs. Roman & Olena Szemeczko

Mr. & Mrs. George † & Oksana Tarasiuk

Mrs. Maria Terpylak

Ukr-Amer Veterans Post 24

Dr. & Mrs. Ihor & Areta Zachary

Mr. John Zayac

\$50-55

Ms. Lydia Apostoluk

Mr. Stefan A. Apostoluk

Mr. & Mrs. David & Anna Barrett

Mrs. Kateryna Bebko

Dr. Ihor Bemko

Ms. Deborah A. Bluemel

Mrs. Jennie Bochar

Mr. Nicholas Boros

Mr. & Mrs. Michael & Nina Burdiak

Mr. & Mrs. Andrij & Luba Chornodolsky

Mr. & Mrs. James & Lisa Ciocia

Ms. Olha Czmola

Mr. & Mrs. Andrij & Lida Demjanczuk

Oksana Pronych & Nicholas
Deychakiwsky

Mr. Michael Fedynsky

Ms. Olesia Fedynsky

Mr. & Mrs. Theodosij & Lucia Hryciw

Mr. George Huk

Mr. & Mrs. Adrian & Sonia Karmazyn

Mrs. Luba Poniatszyn Keske

Mr. Mykola Klepach

Mr. Nestor Kolcio

Mrs. Oksana Kraus

Oksana Pelts & Pavlo Krysa

Mrs. Hannah Prydatkevych Kuchar

Mr. George Kuzmowycz

Ms. Marie Malanchuk

Mr. Andrew Martyniuk

V. Rev. & Mrs. John & Mary Anne
Nakonachny

Dr. & Mrs. Taras & Tanya Napora

Mr. & Mrs. John & Alice Olenchuk

Mr. & Mrs. Roman & Daria Rakovsky

Ms. Ksenia Roshchakovska

Ms. Marianna Wakulowska

Mr. Bohdan Zacharyj

Mr. Zenon Zacharyj

up to \$49

Mr. Walter Anikienko

Mrs. Euehnia Benko

Ms. Kathleen T. Dennison

Mr. & Mrs. Robert & Rose Dmytryk

Ms. Audrey Fedak

Mrs. Daria Jarosewicz

Mr. Michael Keating

Mr. & Mrs. Bohdan & Vera Skop
Kniahynykyj

Ms. Larissa Korth

Mrs. Stephanie Kaluszyk Korth

Mrs. Iryna L. Kulick

Dr. & Mrs. Ingert & Judy Kuzych

Mr. & Mrs. Bohdan & Stephanie
Liszniantsky

Mr. Walter Liszniantsky

Ms. Priscilla Luzetski

Mr. & Mrs. Howard & Sue Maier

Mr. & Mrs. Michael Migielicz

Mrs. Natalie Nadozirny

Mr. & Mrs. Victor & Areta Nadozirny

Mrs. Bohdanna Slyz

Mrs. Oksana Sokolky

Dr. & Mrs. Orest & Irena Stecyk

Mrs. Olenka Toporowycz & Family

Mrs. Julia Trotch

Mrs. Tatiana Trotch †

Ms. Martha Wiegand

Mrs. Halyna Yarema

Ways to Donate

Donate via check, cash or credit card:

Memberships, memorial
donations, celebratory donations,
Capital campaign fund, Future of
the UMA-Today fund, Intern fund.

Company matching gift:

If your company has a matching
donation program please enclose
your company's matching gift
form when you make your
contribution.

Distribution from an IRA account:

Avoid taxes on transfers from
your IRA while satisfying annual
required minimum distributions.

Gifts from a Donor Advised Fund:

Obtain a charitable income tax
deduction in the year of your gift
and subsequently make annual
recommendations on gifts to the
UMA from your Donor Advised
Fund.

Planned giving options:

Testamentary bequests, shares of
stocks or insurance annuities.

Please contact the UMA
to discuss your planned
giving options to support
the Museum in further detail
at 216.781.4329 or by email:
staff@umacleveland.org.

Будь ласка, звертайтесь
до УМА, щоб обговорити
ваші можливі варіанти
підтримки Музею більш
детально на 216.781.4329 або
електронною поштою:
staff@umacleveland.org.



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

1202 KENILWORTH AVENUE
CLEVELAND, OHIO 44113
TEL. 216-781-4329

WWW.UMACLEVELAND.ORG

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
CLEVELAND, OHIO
PERMIT NO. 3046

MISSION:

*To Preserve and Share Ukrainian Culture
and the Immigrant Experience*

Christmas Party

Різдво Христове



Ukrainian Museum - Archives
at 1202 Kenilworth Ave,
Cleveland, OH

Christmas Party

Join us
for food and drinks
on Friday, Dec 10th at 6.00 pm

Український Музей – Архіви
На 1202 Кенілворт Авеню,
Клівленд, Огайо
запрошує друзів разом
відсвяткувати

Різдво Христове

У п'ятницю, 10 грудня
о 18.00